

## 第二届“国际汉语教材建设与创新”国际研讨会通知

(第2号)

为了促进国际汉语教材建设，加快国际汉语教材的开拓与创新，满足国际汉语教学的发展需求，由中国北京语言大学国际汉语教学研究基地、孔子学院总部/国家汉办教学与资源处以及美国特洛伊大学 (Troy University, AL, USA)孔子学院联合主办，北京语言大学国际汉语教学研究基地承办的第二届“国际汉语教材建设与创新”国际学术研讨会，拟于2017年10月28日—29日在北京语言大学举行。会议邀请到来自8个国家和地区的专家就国际汉语教材编写现状及发展、本土化汉语教材编写、辞书编纂与外译、教材资源建设、教材评估、教材与教学的关系等议题进行主旨发言。专家是：

储诚志 美国 加州大学戴维斯分校

冯睿 美国 特洛伊大学

胡月宝 新加坡 南洋理工大学国立教育学院

柯佩琦 瑞士 苏黎世大学东方学院

柯理思 法国 东方语言文化学院·东亚语言研究所

王晓钧 美国 美国西密歇根大学

宣力 英国 伦敦孔子学院

郑定欧 香港 香港城市大学

崔永华 中国 北京语言大学

郭熙 中国 暨南大学

李泉 中国 中国人民大学

刘珣 中国 北京语言大学

王若江 中国 北京大学

张彤辉 中国 孔子学院总部/国家汉办教学与资源处

张晓慧 中国 北京外国语大学

本次会议正式参会代表评选工作已经结束，现有 30 多所院校的 80 多位正式代表已收到参会邀请函并将进行分组发言。

本次会议设旁听席 60 位，现面向海内外征集旁听代表，因场地有限，报名截止日期为 2017 年 10 月 25 日，如有意听会，请发送个人基本信息至会务组。

会务组联系人：

刘红原 电话：010-82303828

邮箱：jidi@blcu.edu.cn

感谢您对本次会议的支持！

北京语言大学国际汉语教学研究基地

孔子学院总部/国家汉办教学与资源处

美国特洛伊大学孔子学院

2017 年 10 月 16 日

## The Second International Symposium on the Development and Innovation of Overseas Chinese Textbooks

On October 28<sup>th</sup>, 2017, the Second International Symposium on the Development and Innovation of Overseas Chinese Textbooks was held in Beijing Language and Culture University (BLCU). The forum was co-sponsored by the International Chinese Teaching Research Base of BLCU, the Textbook and Resources Department of Confucius Institute Headquarters (Hanban), and Confucius Institute at Troy University. It was jointly hosted by the International Chinese Language Teaching Research Base of BLCU. About 15 experts from 20 countries and regions, including the United State, Switzerland, France, Japan, Singapore, the United Kingdom and

other 180 participants from 75 domestic and overseas universities and institutes were present at the forum.

The opening ceremony was presided by Ms. Jiang Liping, Deputy Director of the International Chinese Language Teaching Research Base of BLCU. Mr. Zhang Tonghui, Director of the Textbooks and Resources Department of Confucius Institute Headquarters ( Hanban) addressed in the opening ceremony. He took a retrospect of the development of Confucius Institutes in the past ten years and pointed out that great changes had taken place in both the connotation and extension of international Chinese language education. The whole process was the “co-existence of opportunities and challenges”. For this reason, we should work down to earth and draw on research findings of other language teaching, aiming at future breakthroughs and innovations in the field of developing textbooks and establishing teaching resources.

Dr. Hong Xu, Director of Confucius Institute at Troy University in America, reviewed the academic achievements of the First International Forum on the Construction and Innovation of the International Chinese Textbooks and pointed out that there existed differences between “overseas Chinese language textbooks” and “international Chinese language textbooks”, due to which, teaching materials should be provided according to the learners’ differences and their primary needs. Professor Zhang Wangxi, Chancellor Assistant of BLCU, Director of International Chinese Education College and Director of the International Chinese Language Teaching Research Base of BLCU, made an introduction of the projects fulfilled since the year of 2009, when the research base sponsored by Hanban was in operation officially. These projects included the research centering on “Three Ts” namely teachers, textbooks and teaching methodology, overseas Chinese teacher training, competitions for masters majoring in International Chinese Language Education, advanced seminars in summers and various international conferences. Until now, the research base is running very well.

Professors and experts from all over the world were invited to the forum. They are Professor Wang Ruojiang from Peking University, Professor Chu Chengzhi from the University of California, Davis, Professor Feng Rui from Troy University in the United States, Professor Colins from Oriental Languages and Cultures Academy of France National Institute, Professor Ke Peiqi from the University of Zurich in Switzerland, Professor Wang Xiaojun from the University of Western Michigan, Professor Hu Yuebao from the National Institute of Education in the Nanyang Technological University of Singapore, Professor Xuan Li from the University of London, Professor Zheng Ding’ou from Hong Kong City University, Professor Guo Xi from Ji Nan University, Professor Li Quan from Renmin University of China, Director Zhang Tonghui from Confucius Institute Headquarters, Professor Wang

Jiemin, Professor Cui Yonghua and Professor Liu Xun from BLCU. These professors and experts discussed the subjects in depth on the curriculum standards in Chinese language education both domestic and overseas. The construction and connection of the standards to textbooks, the compilation and translation of Chinese language dictionaries, the evaluation system of teaching materials, the design and practice of the nationalization and localization of teaching materials, the principals and implementation of "Internet +" in compilation of textbooks, the relationship between the teaching methodology and teaching materials were also discussed. At the forum, these respectable scholars with grey hair actively proposed their suggestions and younger presenters engaged themselves into heated discussion and were outspoken. The conference room was full of attendees with unprecedented splendor.

On the afternoon of Oct.28<sup>th</sup>, the 70 attendees fit themselves into four workshops for discussion. They exchanged their ideas on various topics ranging from the compilation of textbooks with various language elements, linguistic techniques, and cultural factors to the relationships between different types of textbooks and their curriculums; from the top design of Chinese language courses and the principles in textbook compilation to the insertion of language points and even the correction of Chinese language pronunciations. In addition, these attendees not only discussed the relationship between textbooks and teaching methodology, but also dig into all issues related to the development and innovation of textbooks in a manner of focusing on a much wider range of the field, considering sustainable development of international Chinese language education and viewing from the height of the construction of international Chinese language education.

At the closing ceremony on Oct. 29<sup>th</sup>, Professor Liu Xun from Beijing Language and Culture University delivered a comprehensive speech to summarize the forum. He pointed out that the topics of discussion in the Second International Forum in 2017 has a wide range of scope with 14 forum reports and 55 session papers, covering almost every field in international Chinese language teaching. The first focus of the discussion is on establishing and improving the "standards" of the curriculums. It is our priorities to develop and improve the curriculums, to establish the evaluation system for language proficiency in teaching materials and textbooks, and to develop curriculums with various specific "structure-function-culture". The second focus is on accumulating "resources" for teaching materials. Some relevant Internet companies and institutions were given the opportunity to attend this forum. This reflects the organizer's emphasis on building up resources.

The third focus is on discussing the “localization” of overseas Chinese textbooks. The fourth focus is on the teaching methodology. We need to utilize the approach of dialectical thinking based on the traditional Chinese culture as the methodology to study the system in teaching Chinese and improve the system by integrating and combining what we have done in the past. Professor Liu spoke highly of the great successes achieved in the past two forums, which has significantly enhanced the self-confidence in the academic research in this field. Looking to the future, Professor Liu Xun believed that the International Forum on the Construction and Innovation of International Chinese Textbooks was to provide the most famous, the most awesome, and the most professional platform with the topmost level in international Chinese language teaching. This platform can make unique contribution to the development and innovation of Chinese textbooks. And he also called on his colleagues to work hard to realize this vision and make the dream come true.

As one of the major events of the 55th Anniversary of Beijing Language and Culture University, the Second International Forum on the Construction and Innovation of International Chinese Textbooks came to a successful conclusion on October 29<sup>th</sup>, 2017.

#### 2017 年第二届 “国际汉语教材建设与创新” 国际研讨会通知（第一号）

为了促进国际汉语教材的建设与创新，满足汉语国际教育发展的需求，中国北京语言大学国际汉语教学研究基地、孔子学院总部/国家汉办教学与资源处与美国特洛伊大学孔子学院 (Troy University, AL, USA)联合主办，北语国际汉语教学研究基地承办的第二届 “国际汉语教材建设与创新” 国际学术研讨会，拟于 2017 年 10 月 27 日（周五）至 10 月 29 日（周日）在北京语言大学举行。自即日起公开征集参会论文，欢迎海内外学者提交论文摘要。

#### 一、会议议题（包括但不限于）

1. 国际汉语教材编写理念与编写实践研究
2. 国别化、本土化汉语教材建设研究
3. 孔子学院汉语教学大纲、课程与教材建设研究
4. 国内汉语大纲、考试标准与海外语言能力标准对接研究

5. 教材评估标准研究
6. 教材发展史研究
7. 创新型“教学研”一体的教学资源建设
8. 外向型汉语学习工具书的特点及创新
9. 新媒体技术与教材建设研究
10. 教材编写与文化传播研究
11. 教材与教学关系研究

## 二、会议日程

会议形式：主旨发言、专题研讨、圆桌会议。

会议语言：汉语、英语。

会议时间：10月28日（周六）至10月29日（周日）。

10月27日（周五）报到。

参会人数：80人。

## 三、论文摘要要求

1. 请有意参会者于9月17日前提交电子版摘要。
2. 摘要请用中文撰写，标题用三号宋体，正文用小四号宋体，文中如有英文，请用Times New Roman字体；字数在800字左右，限A4纸一页；请将论文摘要两份以doc文档形式发至秘书组负责人邮箱，其中一份匿名，用于匿名评审；另一份注明作者姓名、单位、电子邮箱、手机和通信地址。
3. 会议学术委员会将对摘要匿名评审，并于2017年9月30日开始寄发正式参会邀请函（电子版）。如需纸质版邀请函请反馈到秘书组负责人。
4. 本次会议的参会论文经匿名评审后将结集出版。

## 四、会议费用

本次会议不收取会务费；住宿、交通、餐饮费自理。

## 五、联系方式

秘书组负责人：

刘红原（中方）， E-mail： [jidi@blcu.edu.cn](mailto:jidi@blcu.edu.cn)

电话：010-82303828

曹琳（美方）， E-mail： [confucius@troy.edu](mailto:confucius@troy.edu)

电话：1-334-808-6516

其他未尽事宜，敬请留意北京语言大学国际汉语教学基地网站：  
<http://hjjd.blcu.edu.cn/>。

（中国）北京语言大学国际汉语教学研究基地

（中国）孔子学院总部/国家汉办教学与资源处

（美国）特洛伊大学孔子学院

2017年7月7日